

LA ACTUACIÓN CANARIA DEL TEATRO DE ARTE A SU REGRESO DE LA GIRA AMERICANA, 1928. MARTÍNEZ SIERRA Y CATALINA BÁRCENA¹

Conchita Burman

Como colofón a la tournée americana de casi tres años que la compañía cómico-dramática del Teatro Eslava de Madrid realizó, su director Gregorio Martínez Sierra quiso dar unas representaciones en las Islas Canarias, actuaciones que tuvieron lugar durante el mes de diciembre de 1928 primero en el Teatro Guimerá de Santa Cruz de Tenerife y luego en el Teatro Pérez Galdós de Las Palmas de Gran Canaria.

Tras consolidarse en España el Teatro de Arte y participar la compañía de Gregorio Martínez Sierra y Catalina Bárcena en la Exposición Internacional de París en 1925, su director, un hombre singular dentro del teatro, empresario y viajero excepcional, piensa en dar a conocer su teatro innovador en América y realizar un viaje a ese continente hermano.

El año 1925 fue sumamente importante para la compañía del Teatro Eslava de Madrid. Para entonces el Teatro de Arte que crease Gregorio Martínez Sierra ya llevaba una década con éxito representando la idea que él quiso dar a ese conjunto, una renovación ecléctica, en cuanto a estilo y forma, del arte dramático. Él revive el Teatro de Lugné-Poë y convierte el Teatro Eslava en L'Oeuvre de París. En este conjunto escénico colaboraron los más grandes artistas españoles del momento, todos aunados por la mano del gran empresario y hombre del arte escénico Gregorio Martínez Sierra. Como primera actriz de esa compañía figuraba Catalina Bárcena, quien muy bien conjuntaba las ideas de Martínez Sierra, del arte como unión del trabajo y la imaginación y no de la inspiración.

En el Teatro Eslava, templo de la renovación teatral, la compañía actuó hasta primeros de 1926 cuando marcha a América a cumplir una serie de compromisos. Para esta empresa este gran hombre de teatro reunió a los mejores artistas de su tiempo que fuesen el orgullo del teatro español, a semejanza de las compañías teatrales europeas que él había visto en sus frecuentes viajes por Europa desde 1906, año en el que fue a Bruselas y se encontró con las teorías teatrales de Gordon Craig, Reinhardt, Pitöef y Piscator.

Martínez Sierra era visceralmente antirrealista. Marcado por los espectáculos de los ballets rusos que admiró en 1908 en París, que influyeron en su montaje de Falla, *El sombrero de tres picos*, y más tarde en *El amor brujo* en 1915 con la escenografía del canario Néstor Martín Fernández de la Torre (Néstor de la Torre). Él anhelaba un teatro que les liberase del evidente realismo, donde se sintetizaba la búsqueda del arte dramático como un todo armónico, no como un subproducto de la literatura, ni como un puro espectáculo. Sólo como un arte en sí, autónomo. Su deseo era que su teatro poseyese un lenguaje específico, el de la escena, transposición de la escritura dramática. Un lenguaje que conjuga una variedad de artes auxiliares para comunicar al público una voz emocional. Él consideraba el teatro como el triunfo del esteticismo y la finalidad del teatro triple: diversión, hacer pensar y dar esperanza, donde se centra la experiencia de la renovación escénica. Así nace su Teatro de Arte: de la voluntad de dar una dignidad artística al teatro. Wagner y su teoría de “Gesamtkunstwerk”

está por ello bien representado en ese espíritu, participando Martínez Sierra del gran despertar del teatro total que se encuentra dentro de la profesión del director de escena antes de culminar en la realización del Bauhaus. Él afirma claramente la importancia del carácter visual del teatro, de su plástica y la necesidad de utilizar todos los procedimientos y formas a su disposición. El texto y la representación forman un solo conjunto y el espectáculo es un todo indivisible. Martínez Sierra rompe con el realismo puro y simple del momento existente en España y aviva el teatro poético y teatral; fue uno de los primeros que sigue las tendencias en práctica en el extranjero de renovación teatral. Su teatro dio entrada en el escenario a los “ismos” que se sucedían vertiginosamente en la pintura de principios de siglo fuera de España.

Como anteriormente expreso, una vez consolidado un Teatro de Arte, la compañía emprende una gira teatral por América embarcando en mayo de 1926 del puerto de Barcelona con destino Buenos Aires, donde actuaron varios meses con grandes éxitos como refleja la prensa de la época. Antes de continuar su periplo por el continente americano, en Argentina visitaron varias ciudades del interior, así como Montevideo en Uruguay. Las fiestas de Año Nuevo de 1927 las pasaron en alta mar hacia Perú, después de una breve temporada en Santiago de Chile. Tras actuar en Lima embarcan a Panamá, Costa Rica y Cuba, países donde con gran éxito representan un escogido repertorio de comedias agradables y optimistas, alas para la fantasía sin insistir en dolorosas tragedias. Esta selección se debió a que en muchos de los países americanos existía una significativa crisis de ambiente teatral por motivos económicos y políticos.

Cuba había sido siempre objeto de la gira, era el lugar de nacimiento de su primera actriz Catalina Barcena y donde permanecen hasta marchar a Nueva York. En la ciudad de los rascacielos actúan durante 15 días, del 1 al 15 de mayo en el Forrest Theatre con un gran éxito y donde José Camprubí, director de *La Prensa*, periódico de habla castellana de la ciudad, fue su valido. Aquí termina su primera gira desde donde regresan a España, pero sólo por unos meses, pues a últimos de septiembre de 1927 emprenden la segunda tournée a los países americanos.

Este segundo viaje comienza en México y continúa a Santo Domingo, Puerto Rico, Cuba, Venezuela, Chile y de nuevo Argentina, adonde llegan en junio-julio de 1928. En Buenos Aires otra vez actúan tres meses. Ante la eminente conclusión de la gira *La Nación* bonaerense resume las actuaciones del elenco teatral durante la temporada que permanecieron en la capital. Como resumen diré que la prensa latinoamericana en su totalidad alaba la conjunción de la compañía y la lujosa originalidad de la escenografía con la colaboración tan valiosa de Sigfrido Burman, quien realizó ambas giras con el elenco teatral como pintor escenógrafo.

A lo largo de ambos viajes y en la casi totalidad de las ciudades en las que actuaba, Martínez Sierra continuó con su actividad literaria escribiendo artículos y dando conferencias ilustradas, como así lo hizo durante su temporada en Canarias. Martínez Sierra cobraba alrededor de 500 de las antiguas pesetas por la publicación de cada artículo, como por las conferencias que pronunciaba, era una manera de ingresar algún dinero extra. Su espíritu mercantil se compaginaba muy bien con su espíritu artístico, aunque me inclino casi más por este último y por el que ha pasado a formar parte de la escena española.

España siempre estaba presente en la prensa así en el dominical de *La Nación* aparecen poemas de la nueva poesía española: García Lorca, Rafael Alberti, Pedro Salinas, Jorge

Guillén y José Moreno Vila, la que hoy en día llamamos la Generación del 27. Obsérvese que era el año 1928 y la prensa de Buenos Aires ya se hacía eco de estos grandes poetas españoles, aunque incipientes aún por su juventud, lo que hace pensar en la fulgurante vida cultural de la ciudad.

Tras una breve actuación en las ciudades del interior, la compañía regresa a la capital, donde permanecen hasta el 29 de octubre. Un par de días antes, el 25, aprovecharon para actuar en una función benéfica por la víctimas del Teatro Novedades de Madrid poniendo *Canción de cuna*, obra que bordaban. Como función de despedida de la compañía de Argentina, donde tan importantes éxitos habían cosechado, el 28 de octubre levantan el telón del Teatro de la Ópera con la obra de Martínez Sierra *Amanecer*.

Pero aún antes de embarcar de regreso para España pasan al teatro Argentino de la ciudad de La Plata donde actúan dos días. Su presentación fue un gran acontecimiento debido a que “la compañía gozaba de todos los refinamientos modernos del teatro”, como escribió el *Diario del Plata* de Montevideo. Añadiendo que ese año se había batido el récord de novedades desde que se había iniciado la temporada, presentándose las mejores compañías que pasaban por la ciudad. La obra con la que se despiden de su público antes de trasladarse a Montevideo es *Madame Pepita*, en función de tarde y por la noche *Tú eres la paz*.

En la capital uruguaya la compañía actúa en el Teatro Solís del 3 al 10 de noviembre. La expectación en esta ciudad, como anteriormente había sido en La Plata, era muy grande por verles y oírles como escribe el *Mundo Uruguayo*, pues su llegada venía anunciándose desde meses antes cuando ese diario les augura un gran éxito y llenos, batiendo el récord de venta de entradas. Las obras que representaron en el teatro Solís fueron *Seamos Felices*, *El camino de la felicidad* y la obra de Barrie, *Alicia sienta la cabeza*, traducida por Martínez Sierra.

En Montevideo, y antes de embarcar para España, la compañía aprovecha para dar una función de despedida en honor de Catalina Bárcena. La salida tuvo lugar en la madrugada del 12 de noviembre a bordo del *Colombo*. El barco había tenido la gentileza de esperarles hasta terminar la función, pues su partida debía de haber sido para el mediodía del 11. El *Colombo* pertenecía a la naviera Navigacioni Generale Italiana con escala en los puertos brasileños de Santos y Río de Janeiro. En la travesía de regreso, la compañía hizo una escala en Brasil donde parecía imposible una actuación en habla castellana. Esta actuación no solamente fue un éxito artístico sino también económico, haciendo posible en el futuro actuaciones de otras compañías teatrales españolas en ruta como lo demuestra el brasileño *Jornal do Brasil* del sábado 17 de noviembre de 1928; artículo, que apunta ser la primera vez que actúa un conjunto teatral español. Del 16 de noviembre al 20 actuaron en el teatro Municipal de Río, inspirado en la Ópera de París, poniendo *Corazón ciego* según el *Jornal do Brasil*, con una mención especial a la puesta en escena, gracias a los espléndidos decorados de Burman. El éxito fue tan grande en esta ciudad que al despedirse prometen regresar en mayo de 1930. La compañía embarcó en el buque francés *Alsina* que les llevaría a Canarias, nave procedente de Río de la Plata con destino Le Havre, Francia.

La prensa española no se olvida del elenco del Teatro de Arte y así el *Heraldo de Madrid* del 10 de noviembre tiene un artículo sobre él, que ya se encontraba rumbo a España, además de hacerse eco del éxito en tierras americanas. También escribe que la compañía pensaba hacer una temporada de un mes en el teatro Guimerá de Santa Cruz de Tenerife antes de trasladarse a la Península, donde deseaba dar a conocer los éxitos de su gira americana.

La Vanguardia de Barcelona también se acuerda de esta compañía teatral y, así, el 15 de diciembre da la siguiente noticia sobre las actuaciones de la misma,

Las Palmas, 14 diciembre. Procedente de Santa Cruz de Tenerife ha llegado esta semana a bordo del vapor interinsular *Viera Clavijo* la compañía dramática de Catalina Bárcena y Gregorio Martínez Sierra. Esta noche debutará en el teatro Pérez Galdós.

El periódico tinerfeño *La Tarde* del 26 de noviembre se hace eco de la próxima llegada del elenco teatral procedente de Río de Janeiro y de su actuación en el teatro Guimerá de Tenerife. *El Herald*o madrileño del 28 diciembre vuelve a informar sobre la compañía, "...ya están en las Canarias y regresan a la península". Incluso desde el mes de noviembre antes de embarcar rumbo a España, y otras veces mientras aún se encuentran en alta mar, *El Diario de las Palmas* recoge con pequeñas notas la próxima llegada del elenco teatral, y de sus actuaciones en los teatros Guimerá en Santa Cruz de Tenerife y Pérez Galdós de Las Palmas.

En el Guimerá, conocido como *la caja de chocolates* por sus pinturas del techo, pusieron *Corazón ciego*, donde el público obligó al autor a saludar al final. En ese momento Martínez Sierra aprovechó para pronunciar unas palabras para agradecer el homenaje que se le tributaba acogido por una delirante ovación de los espectadores. El Teatro Guimerá de Santa Cruz de Tenerife es considerado uno de los teatros españoles más hermosos del Romanticismo, donde permanecieron hasta el 11 de diciembre cuando representaron *Angela María*, seguida con un fin de fiesta *Verbenita Cancionera*, que era una recopilación de canciones y bailes mejicanos, donde actuó la compañía al completo incluso Catalina Bárcena. De Santa Cruz pasan a Las Palmas en un vapor interinsular y donde actúan en el Pérez Galdós. La compañía había tenido previsto actuar primeramente en Gran Canaria pero por la reconstrucción del teatro que aún no estaba finalizada actuaron antes en Tenerife. La compañía cómico-dramática del Teatro de Arte reinauguró el Teatro Pérez Galdós, que lucía las decoraciones y pinturas pertenecientes al pintor-escenógrafo Néstor Martín Fernández de la Torre, "los desnudos de las pinturas de la Torre", como los llamó un periódico local. Este pintor grancanario era un antiguo conocido de la compañía, quien en 1915 había hecho la escenografía para la obra *El amor brujo*, gitanería de un acto y dos cuadros escrita y dirigida por Martínez Sierra con música de Manuel Falla. Era el re-encuentro de unos viejos amigos-colaboradores. Desde el día en que se presentaron en el Pérez Galdós hasta cuando echaron el telón definitivamente, la compañía siempre contó con una excelente crítica, para ello ayudó el hecho de que cambiaran de obra casi diariamente, además de contar a menudo con funciones homenaje o fin de fiesta. Según *El Diario de las Palmas* del 28 de diciembre:

... en Las Palmas se ha celebrado el beneficio de Catalina Bárcena con el estreno, "El camino de la felicidad", que obtuvo un gran éxito... la ilustre actriz ha realizado una gran campaña que tuvo una feliz noche en la fiesta de su beneficio.

Desde el mismo día 2 de diciembre, en cuya madrugada desembarcó el elenco teatral en Santa Cruz de Tenerife, la prensa isleña se hace eco de sus actuaciones. No hubo día en que no saliese alguna reseña, tanto sobre las actrices o actores, como la crítica de la obra puesta en escena. La compañía del Teatro de Arte deseaba mostrar todo su teatro aprendido en su peregrinación por tierras americanas como llamaron a su tournée.

En Canarias Gregorio Martínez Sierra y Catalina Bárcena ponen fin a su segunda tournée de más de quince meses por tierras americanas. Viaje que, si se une al que hicieron por

América –Norte, Centro y Sur– en 1926 y 1927, supera un total de casi treinta meses fuera de la Península, haciendo de estas dos giras teatrales uno de los pocos relatos de viajes con que cuenta España. Sirva esta pequeña narración para cubrir un poco la laguna existente de los viajes producto de nuestro teatro, especialmente relacionado con la tournée del Teatro de Arte.

Tras las actuaciones en Canarias la compañía llega a la Península después de tan merecida y agotadora temporada teatral en las Américas. Es curioso observar que incluso antes de desembarcar en la estación marítima de Barcelona, Catalina y Gregorio escriben la nota que aparece en *La Vanguardia* del cuatro de enero de 1929:

Anoche recibimos el siguiente radio expedido a bordo del vapor *Florida* por la eminente actriz Catalina Bárcena y el distinguido escritor señor Martínez Sierra al regresar de su excursión artística por América: Sr. director de la *Vanguardia*, Rogámosle haga saber desde su diario saludamos con apasionado cariño al público y a la prensa de nuestra muy amada Barcelona. firmado C. Bárcena y G. Martínez Sierra.

El buque pertenecía a la compañía francesa Transportes Marítimos procedente de Buenos Aires que en su escala en Canarias había abordado la compañía, 57 pasajeros subieron al buque. Por la anteriormente mencionada nota se demuestra lo detallista que Gregorio Martínez Sierra debió de ser respecto a todo lo concerniente al éxito de su empresa. Él no dejaba nada a la improvisación, tenía cada detalle estudiado al milímetro, pues nada más llegar a España pensaba comenzar una nueva temporada teatral. Su deseo era recordar su teatro debido a su alejamiento del público español durante casi tres años.

Sirva este relato para mostrar la gran actividad que la compañía cómico-dramática desarrolló en América, desde que viajara en mayo de 1926 al cono sur americano, donde llegaron con mucha ilusión y que sólo contó con una breve interrupción de un par de meses en 1927 cuando regresaron a España, pero aún así actuaron por el norte de España. Durante esta segunda tournée hubo capitales y ciudades que repetían ya que las habían visitado hacía un año y donde entonces, como en este segundo viaje, tuvieron un gran éxito artístico y el público les ofreció todo su apoyo y cariño, como la temporada que pusieron en las Islas Canarias, atestiguada por la prensa isleña. La compañía siempre recordó con cariño sus actuaciones en Canarias, quizá fuese el calor del público que ellos ya echaban de menos tras tantos meses, años, fuera de la patria y así me lo comunicó Katia, la hija de Gregorio y Catalina.

Fue una tournée inolvidable para todos los que participaron en ella. Aún hoy en día, con todos los medios y adelantos que existen en la movilidad de grupos, compuestos por tantas personas y equipajes y con los nuevos medios de locomoción, es inimaginable la capacidad de gestión que Gregorio Martínez Sierra desarrolló. No sólo supuso el traslado de un heterogéneo grupo humano, sino todo lo que conlleva una compañía teatral de decorados, vestuario y utillería de mucho tonelaje.

BIBLIOGRAFÍA

FUSTER DEL ALCÁZAR, Enrique, *El mercader de ilusiones*, Madrid, 2003.

ARIAS DE COSSIO, Ana María, *Dos siglos de escenografía en Madrid*, Madrid, 1991.

W. O'CONNOR, Patricia, *Gregorio and María Martínez Sierra*, Boston, 1977.

DOUGHERTY, Dru y VILCHES DE FRUTOS, M^a Francisca, *La escena madrileña entre 1918 y 1926. Análisis y documentación*, Madrid, 1990.

REYERO HERMOSILLA, Carlos, *Gregorio Martínez Sierra y su Teatro de Arte*, Madrid, 1980.

Prensa Española - La totalidad de la época

Prensa de Norteamérica, sobre todo la totalidad de la prensa de Nueva York de la época y de Puerto Rico

Prensa Iberoamericana: Argentina, Uruguay, Chile, Perú, Colombia, Costa Rica, Panamá, Cuba, Venezuela, México y Brasil.

NOTA

- ¹ Este trabajo es un resumen de las últimas páginas del 5 manuscrito Sigfrido Burmann. *La Gira del Teatro de Arte por América (1925-1928)*. Para el manuscrito he consultado la prensa tanto canaria como peninsular y americana de esos años. Además de la citada prensa, las fuentes de investigación incluyen: Archivo General de administración (Alcalá de Henares); Archivo del Ministerio de Asuntos Exteriores (Madrid); Biblioteca Nacional (Madrid); Hemeroteca Municipal (Madrid); Library of Congress (Washington, D.C.); Museo Nacional del Teatro (Almagro); New York Public Library (New York); Lincoln Center for the Performing Arts (New York); Centro de Documentación Teatral (Madrid); Archivo de la familia de Lejárraga (Madrid); Archivo de la familia de Lejárraga (Madrid); Larousse, 1925, vol. x; Tesis Doctoral de Ursula Becker (Universidad Complutense de Madrid); Tesis Doctoral de Begoña Riesgo (Universidad de París).